An emzivad

Abaoe an oad a dri bloaz me zo maget minor Me 'zo hont da ziskleria eul lodenn deus ma zor.

C'hoant am eus da ziskleria eun dern deus ma buhe An amzer meus tremenet betek an de hirie.

Gand an derjenn a gredan e oa maro ma zad. Ma mamm chomet intanvez ma dije kalonad.

Chomet ma mamm intanvez gand he zeiz krouadur He halon 'oa febliset gand an displijadur.

Seiz minor 'jome ganti deus ar re yaouanka Ar hosa *ane* 'oa unneg vloa ma ne oan met tri bloa.

D'ar houlz-se me oa yaouank bihan ma jakitenn Med allas ne ouien ket petra 'ma da dremen.

Deus ar mintin pa zaven me 'mije kalonad Pa teue da zonj din-me e oa maro ma zad.

Med ma mamm, plah a gouraj hounez ma honsole Hag a lare din bemde 'mije 'r bragou neve.

Grêt e oa din eur bragou a oa grêt gand lien Evel e oa ar giz gwechall gand ar beorien.

Gwisket em a ma bragou, et e oan da bourmen Da zouhet ar bloavez mad d'an oll amezeien.

Bet em a bet gweneien, bet em a avalou Hag an dud a lare din e oa drol ma bragou.

Ha hennez ' oa eur bragou ha ne oa ket grêt *prop Kar* eun hanter deus e fons a oa lakaet a-raog.

Nag ar bragou 'oa grêt din, ya, gand ma hoar gosa Ne oa ket kemenerez, n'ouie ket da dailha.

Ha pa oan-me deut d'an oad da roulenn ma yaouankiz Me am a bet eur bragou hag a oa deus ar giz.

Notennou: Me 'zo hont: me a zo o vond — Ma zor: diouz ar galleg « mon sort » — eun dern; eun darn — an de: an deiz — hirie: hirio — An derjenn: an dierzienn — Ma jakitenn: ma jakedenn — Me 'mije: me am beze — Em a: em oa — Da zouhet: diouz ar galleg « souhaiter » — Drol: diouz ar galleg « drôle » — Prop: diouz ar galleg « propre », « proprement » — Kar: rak — Nag: gourleunius.

L'orphelin

Depuis l'âge de trois ans je suis orphelin. Je vais vous expliquer une partie de mon sort.

J'ai envie de vous expliquer une partie de ma vie Le temps que j'ai passé jusqu'au jour d'aujourd'hui.

De la fièvre, je crois, était mort mon père. Ma mère, restée veuve, avait crève-cœur.

Ma mère, restée veuve avec ses sept enfants, Son cœur était affaibli par le déplaisir.

Sept orphelins restaient avec elle, des plus jeunes Le plus vieux d'entre eux avait onze ans, moi je n'avais que trois ans.

En ce temps-là j'étais jeune, petite ma jaquette, Mais, hélas, je ne savais pas ce qu'il me restail à passer.

Le matin quand je me levais, j'avais le cœur gros Quand il me venait à l'esprit que mon père était mort.

Mais ma mère, fille courageuse, celle-là me consolait Et me disait tous les jours que j'aurais un pantalon neuf

On me fit un pantalon qui était en toile Comme c'était la mode autrefois pour les pauvres.

J'étais habillé avec mon pantalon, j'allais me promener, Souhaiter la bonne année à tous les voisins.

J'avais des sous, j'avais des pommes. Tout le monde me disait que mon pantalon était drôle.

C'était un pantalon qui n'était pas fait proprement Car la moitié du fond était sur le devant.

Le pantalon avait été fait, oui, par ma sœur aînée. Elle n'était pas couturière, elle ne savait pas tailler.

Et quand je fus arrivé à l'âge de «rouler ma jeunesse», J'eus un pantalon qui était à la mode.